

Los cuentos y los profesionales de la narración oral en las bibliotecas

Comunicación del Gremio de la Narración Oral en Andalucía (GNOA)

FILIBERTO

Narrador de Historias

PEPEPÉREZ

Cuentacuentos

Presentación del Gremio que aglutina a profesionales de la narración oral en la comunidad andaluza, y de las necesidades y condiciones deseadas relacionadas con el trabajo en bibliotecas públicas. Se justifica para ello el vínculo existente entre la narración oral y la vida bibliotecaria, diferenciando lo que es un espectáculo de narración profesional de actividades de animación.

Palabras clave: cuentacuentos, narración oral, artes escénicas, animación a la lectura, bibliotecas públicas, bibliotecas municipales.

JUSTIFICACIÓN: GNOA Y LA VINCULACIÓN CON LAS BIBLIOTECAS

Como dice Julián Marquina en su comunicación *El motor de la cultura está en las bibliotecas y su conexión social*, dentro del 6º Congreso de Bibliotecas Móviles: “Las bibliotecas desde hace unos años tienen en su poder un medio a través del cual poder acercarse más, aún si cabe, a sus usuarios. Este medio a su disposición son los distintos medios sociales. Unos medios sociales desde los cuales poder ejercer una conexión con sus usuarios, y donde no solamente son importantes los medios sociales y los usuarios, sino que también los propios bibliotecarios como reactores y conectores de esa unión de biblioteca y usuarios a través de los medios sociales”. En este sentido, los espectáculos de narración se convierten en un eslabón de conexión de esta dualidad, biblioteca- usuario, afianzando la relación existente y facilitando la entrada de nuevos usuarios por medio de las diferentes actividades que se programan para tal fin.

Nº 114, Julio-Diciembre 2017, pp. 75-82.

A los largo de la trayectoria profesional de los integrantes del gremio, hemos llegado a observar que un espectáculo de narración oral se convierte en una oportunidad de “cocreación” y de conocimiento compartido por los siguientes motivos:

- El artista en un paso previo a la realización de la actividad, utiliza la información que ya conoce de la biblioteca, del ámbito social que la rodea y del público potencial a la hora del diseño y selección de historias del espectáculo.
- Durante la actividad, tomando como base la estructura de cada relato, acoge las aportaciones espontáneas del público, enriqueciendo así a las propias historias y contribuyendo a la evolución natural de los cuentos de tradición oral.
- Una vez realizada la actividad, las historias quedan en las personas como semilla que puede germinar en continuar la cadena de oralidad, el interés por descubrir de dónde viene cada historia e incluso, visitar nuevamente la biblioteca con otros fines.
- A la par, el propio narrador también se “retroalimenta” de esta interacción

DISTINCIÓN ENTRE NARRACIÓN ORAL Y ANIMACIÓN A LA LECTURA.

La vinculación de la narración de cuentos y las Bibliotecas viene desde lejos, allá por los años 70 ya se llevaban a cabo, aunque en un principio las actividades de este tipo siempre iban enfocados a la animación a la lectura, desde hace más de una década las sesiones de narración oral no están, o no deberían estar, tan vinculadas a ello, por eso, desde GNOA, nos gustaría diferenciar entre narración oral escénica y animación a la lectura.

El profesional de la narración crea sus espectáculos, como todo arte escénico, para entretener y mostrar otros mundos a través de la palabra, esto no exime que las historias que se cuenten se puedan utilizar, tanto por el bibliotecario, educador, padre o monitor para motivar a las lecturas o como herramienta didáctica, pero este no es el fin inicial de dicho espectáculo.

Al narrar un cuento, tanto de viva voz como apoyándonos en un álbum ilustrado, hay que referir la fuente de donde parte la historia no con la intención de animar a la lectura si no porque es un derecho innato del autor. Puede ocurrir que se anime a la lectura por ello y alguien de los que escucha se anime a buscar ese libro u otro del autor o de autores similares, esto sería el éxito total de la actividad pero no necesario. Lo que se pretende con este tipo de espectáculos es crear un espíritu crítico y libre de moralinas que no llevan a ninguna parte, que sea capaz de decir, por si mismo, si le ha gustado o no o ni fu ni fa esa función y diferenciar entre el profesional, el aficionado o el voluntario.

Por todo esto es por lo que desde el Gremio de la Narración Oral en Andalucía queremos diferenciar la animación a la lectura y la animación sociocultural de la narración oral escénica, porque cada una de estas disciplinas tiene su propio espacio dentro de las programaciones de las bibliotecas, esto no quita que el mismo profesional pueda desempeñar las diferentes funciones pero con presupuestos y actividades diferenciados.

La escritora Betty Hynman decía: “Los hijos olvidarán que hayamos mantenido la casa siempre limpia, pero recordarán, en cambio, que les contábamos cuentos”. Nosotros añadimos que los usuarios nunca recordarán especialmente lo ordenada que estaba la biblioteca de su barrio pero si la VIDA que siempre se respiraba en ella.

¿QUIÉNES SOMOS?

Estamos aquí como miembros del Gremio de la Narración Oral en Andalucía.

Las personas que nos hemos unido en esta iniciativa somos narradores y narradoras orales profesionales, también conocidos como cuentacuentos, cuentistas, cuenteros, contadores de historias y muchas acepciones más, personas que han hecho del arte de la narración oral su profesión, legalizando su situación laboral y dedicando al oficio gran parte de su tiempo y esfuerzos. Antes de comenzar una sesión de narración oral, la persona que va a narrar tiene la labor de seleccionar, elaborar y adaptar a la oralidad un repertorio de historias que serán las dirigidas al público escuchante de su sesión o espectáculo. Dicho repertorio supone una búsqueda de material literario escrito y/o de tradición oral no profesional, así como la opción de crear historias propias.

La narración oral hunde sus raíces en la tradición de contar historias, ya sean cuentos, anécdotas, leyendas, mitos, fábulas, romances, retahílas o canciones, y las personas que se dedican a ella tienen el compromiso de llevar la palabra hablada al público, garantizando la continuidad de dicha tradición. En la actualidad la narración oral convive con ella, aunque en un contexto escénico y se ha convertido en un arte y un oficio de orígenes muy remotos pero con una profesionalización muy moderna y reciente.

¿POR QUÉ UN GREMIO?

Consideramos que el de la narración oral es un gremio artesanal como otro cualquiera, realizamos un oficio, una ocupación que requiere de un conocimiento especializado, un control sobre el contenido del trabajo y que tiene unas normas éticas.

Como cualquier otro gremio buscamos una autorregulación, una forma propia de organización que mejore las condiciones de nuestro trabajo en cuanto a lo que

ofrecemos y a lo que recibimos como profesionales. Esto se traduce para nosotros en una mejora de calidad en los productos que podemos ofrecer y esa es nuestra pretensión, que se cumplan las condiciones internas y externas necesarias para ofrecer sólo trabajos comprometidos con la calidad.

¿PARA QUÉ SE HA CREADO ESTE GREMIO?

Como hemos dicho antes, un narrador o narradora profesional debe tener un compromiso laboral y personal con su trabajo en favor de la dignificación del oficio, traduciéndose éste en un sello de calidad y ética profesional de cara a proporcionar unos resultados satisfactorios tanto para nosotros como para la parte contratante.

Si hubiese que definir el valor de este oficio, diríamos que reside principalmente en la oralidad, esa comunicación verbal que se basa en la voz, en el lenguaje hablado, pero que conjuntamente usa el cuerpo y necesita de un público. Puede llevar ornamentación pero la oralidad, la palabra, la historia que se cuenta prima por encima de todo.

Nuestro compromiso está en lo que se cuenta, cómo se cuenta y en la coherencia de cada sesión, función y/o espectáculo que ofrecemos.

Todos estos aspectos de compromiso con el oficio y cuidado de la estética general de la oralidad son la marca de calidad que ofrecemos a la hora de desempeñar el arte de la narración oral.

CALIDAD

LA SOSPECHA

“Un hombre perdió su hacha; y sospechó del hijo de su vecino. Observó la manera de caminar del muchacho –exactamente como un ladrón. Observó la expresión del joven –idéntica a la de un ladrón. Observó su forma de hablar –igual a la de un ladrón. En fin, todos sus gestos y acciones lo denunciaban culpable de hurto.

Pero más tarde, encontró su hacha en un valle. Y después, cuando volvió a ver al hijo de su vecino, todos los gestos y acciones del muchacho le parecían muy diferentes de los de un ladrón”.

Leyenda china

En este punto queremos distinguir entre Calidad Artística y Calidad Profesional.

Por un lado, la Calidad Artística tiene un alto componente de valor subjetivo por parte de las personas que programan, del público, etc., independientemente de

los criterios profesionales del artista y de la obra. Como siempre se ha dicho, “para gustos..., colores”- Estamos de acuerdo en que personas o grupos con gran pasión por los cuentos pueden hacer espectáculos de narración oral de gran calidad literaria y artística pero, como Gremio de Profesionales de la Narración Oral, es decir, de personas que “vivimos” de esto de “contar cuentos”, que hemos hecho y seguimos haciendo cada día una profesión del “arte de la palabra”, queremos que programaciones teatrales, bibliotecas, centros educativos e iniciativas privadas, tengan claro que no es lo mismo un profesional de la narración que alguien que narra cuentos (insistimos, independientemente de la calidad artística de una propuesta u otra).

Para ello hay que tener en cuenta una serie de obligaciones y/o responsabilidades que hay detrás de la profesionalización. Son cuestiones que afectan a la calidad global del trabajo pero sobre todo, a la garantía de que tanto el profesional, la entidad promotora de la actividad y el público, están en el mejor equilibrio entre lo artístico y la legalidad.

- Seguros sociales.
- Impuestos.
- Gestoría.
- Seguro de Responsabilidad civil.
- Vehículo y/o costes de desplazamiento.
- Dietas.
- Distribución y difusión.
- Equipo informático y otros mecanismos electrónicos.
- Línea telefónica.
- Tiempo no productivo.
- Formaciones exigidas (riesgos laborales, primeros auxilios, etcétera).

Y todo esto, aún sin entrar en las exigencias de lo que nos hace particulares: la labor artística.

Hemos recogido también en nuestro Gremio, y tendrán acceso a ellas en un folleto informativo que les entregaremos, unas “Condiciones Necesarias” para el desarrollo de nuestra labor y que consideramos que son importantes de mantener y si no, de ir integrando, para que los efectos de la Narración Oral sean los mejores deseados:

- ESPACIO (adecuado por la visibilidad, audibilidad y comodidad para el público).
- PÚBLICO (aforo adecuado, debidamente acompañado e informado).
- TIEMPO (es importante la puntualidad por la exigencia de concentración así como lo referido a la duración del espectáculo en función de las edades destinatarias).
- EL PROFESIONAL QUE NARRA (deberá dar información previa de lo necesario para su espectáculo, ser puntual para la preparación, comienzo y recogida del

espectáculo así como presentar y mantener unas condiciones saludables y respetuosas).

- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN (con la debida antelación pero sobre todo es indispensable la identificación del artista y del espectáculo).

CACHÉS

Me dijo un mendigo:
–Qué ganas tengo de que
venga la primavera
para pasar sólo hambre.

Gloria Fuertes

Si hay algo que diferencia una actividad altruista, colaboración o participación de una actividad profesional, además de las condiciones antes descritas en el apartado de calidad, es el pago-percepción de una cantidad económica por la actividad realizada.

En este sentido, quizás por la propia naturaleza de la profesión, por el desconocimiento del mercado por parte de los profesionales, por las “imposiciones” de presupuestos disponibles, por criterios cuestionables del tipo “más actividades por menos dinero”, por el impacto de grandes empresas de servicios generalizados, etc., desde el Gremio hemos decidido ofrecer toda la información necesaria tanto a profesionales como a quienes quieren hacer programaciones de narración oral, para que los cachés sean los apropiados a la altura de la calidad profesional antes descrita (que se convierten en costes exigidos) y para poder mantener esta profesión como tal.

Por ello cada vez que a los profesionales adscritos se les pida un presupuesto, según las condiciones, ofrecerá un precio ajustado a lo establecido por el gremio y que sea coherente a lo que ya se establece tanto a nivel nacional como europeo gracias a las redes que ya existen dentro de nuestro territorio y a nivel internacional.

Así mismo, creemos importante esta labor informativa para que quienes solicitan una actividad de narración oral, comprendan lo que significa a nivel profesional lo compartan e incluso pongan en valor ante quienes aún desvaloricen los costes de la actividad y, por lo tanto, la actividad en sí junto a la persona que la realiza.

“El director de orquesta no emite sonidos, su labor es despertar la posibilidad en otros y lo descubre mirando a los ojos de sus músicos y si los ve brillando es que lo ha conseguido”.

Benjamín Zander

CONCLUSIONES

En definitiva, Creemos en la Narración Oral y en la profesionalización de la misma como un arte revolucionario y ancestral que conecta con los cimientos de nuestra cultura a la vez que la desarrolla.

Sus beneficios no solo se manifiestan en el ámbito cultural, o artístico estético (como forma de creación y expresión concreta así como estimuladora del imaginario colectivo) sino también en el ámbito social (reafirma el sentimiento de colectividad) o en el ámbito educativo (los cuentos acompañan en el crecimiento, facilitan el desarrollo emocional y humano).

Las bibliotecas públicas aparecen para democratizar el conocimiento y la cultura anteriormente reservada a una minoría. La narración oral ha estado desde el principio de los tiempos asumiendo ese papel transmitiéndola de boca a oreja de lugar en lugar. Cuando la biblioteca se abre a la sociedad rompiendo sus muros, encuentra en la narración oral, dentro de su función social, un aliado indispensable para cumplir sus objetivos y para expandirlos. No hay acto más sociabilizador que la comunicación, y la narración de cuentos es comunicación pura. El reconocimiento de esta profesión y el adecuado encaje dentro de la vida bibliotecaria, es esencial para la sociedad del futuro, con profundas y fuertes raíces, en algo tan humano y humanizador como es contar y escuchar cuentos.

“ Al instante de conocerla, supo que amarla debía ser un tiempo verbal inexistente: el presente perfecto.”

Alonso Domínguez



GREMIO DE LA NARRACIÓN ORAL EN ANDALUCÍA

En un día cualquiera de un lugar del Universo viajando por el año 2017

XIX JORNADAS BIBLIOTECARIAS DE ANDALUCÍA

“Biblioteca social, bibliotecas y sociedad”

BIBLIOGRAFÍA

FUERTES, GLORIA. *Glorierías*. Madrid: Torremozas, 2017.

VV. AA. Wei Chin-chi (selección y versión castellana), *Las mejores fábulas y relatos de la Antigua China*, Teorema, 1984. Colección: Mini visión.

Webs y recursos electrónicos recomendados

El motor de la cultura está en las bibliotecas y su conexión social [presentación de JULIÁN MARQUINA en el 6º Congreso Nacional de Bibliotecas Móviles]. <https://www.julianmarquina.es/el-motor-de-la-cultura-esta-en-las-bibliotecas-y-su-conexion-social/>

Narración oral en las bibliotecas públicas [artículo]. <http://narracionoral.es/index.php/es/documentos/articulos-y-entrevistas/articulos-seleccionados/1191-la-fragil-magia-de-la-narracion-oral-en-las-bibliotecas-publicas>

Tradición oral en las bibliotecas públicas [entrada blog] <http://www.juntadeandalucia.es/cultura/blog/la-literatura-de-tradicion-oral-en-las-bibliotecas-publicas/>

La oralidad en la animación a la lectura [módulo de formación INTEF, Ministerio de educación, cultura y deporte]. http://www.ite.educacion.es/formacion/materiales/8/cd_2013/m4_3/animar_a_leer_desde_la_oralidad_importancia_de_la_expresin_oral.html